

Reichs-Gesetzblatt.

Jahrgang 1910.

Nr. 21.

Inhalt: Internationales Abkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen. S. 603. — Bekanntmachung, betreffend die Ratifikation des am 11. Oktober 1909 in Paris unterzeichneten Internationalen Abkommens über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen und die Regelung des internationalen Verkehrs mit Kraftfahrzeugen. S. 640.

(Nr. 3754.) Internationales Abkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen. Vom 11. Oktober 1909.

(Übersetzung.)

Convention Internationale
relative
à la circulation des auto-
mobiles.

Internationales Abkommen
über
den Verkehr mit Kraftfahrzeugen.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements ci-après désignés, réunis à Paris en Conférence du 5 au 11 octobre 1909, en vue de faciliter, dans la mesure du possible, la circulation internationale des automobiles, ont arrêté la Convention suivante:

Article premier.

Conditions à remplir par les automobiles pour être admis à circuler sur la voie publique.

Tout automobile, pour être admis internationalement à circuler sur la

Reichs-Gesetzbl. 1910.

Ausgegeben zu Berlin den 23. April 1910.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten der weiterhin aufgeführten Regierungen, die vom 5. bis 11. Oktober 1909 in Paris zu einer Konferenz versammelt waren, um den internationalen Verkehr mit Kraftfahrzeugen nach Möglichkeit zu erleichtern, haben das folgende Abkommen getroffen:

Artikel 1.

Anforderungen, denen Kraftfahrzeuge zu genügen haben, um zum Verkehr auf öffentlichen Wegen zugelassen zu werden.

Jedes Kraftfahrzeug muß, um zum internationalen Verkehr auf öffentlichen

89



voie publique, doit, ou bien avoir été reconnu apte à être mis en circulation après examen devant l'autorité compétente ou devant une Association habilitée par celle-ci, ou bien appartenir à un type agréé de la même manière.

L'examen doit porter notamment sur les points suivants:

1° Les appareils doivent être d'un fonctionnement sûr et disposés de façon à écarter, dans la mesure du possible, tout danger d'incendie ou d'explosion; à ne pas effrayer par le bruit les bêtes de selle ou de trait; à ne constituer aucune autre cause de danger pour la circulation et à ne pas incommoder sérieusement les passants par la fumée ou la vapeur.

2° L'automobile doit être pourvu des appareils suivants:

A. D'un robuste appareil de direction qui permette d'effectuer facilement et sûrement les virages;

B. De deux systèmes de freinage, indépendants l'un de l'autre et suffisamment efficaces. L'un au moins de ces systèmes doit être à action rapide, agir directement sur les roues ou sur des couronnes immédiatement solidaires de celles-ci;

C. D'un mécanisme qui puisse empêcher, même sur les côtes raides, tout mouvement en arrière, si l'un des systèmes de freins ne remplit pas cette condition.

Tout automobile dont le poids à vide excède 350 kilogrammes doit être muni d'un

Wegen zugelassen zu werden, entweder nach Prüfung, sei es durch die zuständige Behörde, sei es durch einen von dieser damit betrauten Verein, als für den Verkehr geeignet anerkannt sein oder einem auf die gleiche Weise genehmigten Typ angehören.

Die Prüfung hat sich insbesondere auf folgende Punkte zu erstrecken:

1. die Vorrichtungen müssen betriebs-sicher und derart angelegt sein, daß jede Feuers- und Explosionsgefahr nach Möglichkeit ausgeschlossen ist, daß Reit- und Zugtiere durch das Geräusch nicht scheu werden, daß auch sonst keine Gefahr für den Verkehr entsteht und bei der Begegnung eine ernstliche Belästigung durch Rauch oder Dampf vermieden wird.

2. Das Kraftfahrzeug muß mit folgenden Vorrichtungen versehen sein:

A. mit einer kräftigen Lenkvorrichtung, die leicht und sicher zu wenden gestattet;

B. mit zwei voneinander unabhängigen, hinreichend wirksamen Bremsrichtungen, von denen wenigstens eine sofort wirksam sein und unmittelbar auf die Räder oder auf fest mit ihnen verbundene Umfassungen einwirken muß;

C. mit einer Vorkehrung, die selbst bei starken Steigungen jede Rückwärtsbewegung zu verhindern vermag, sofern nicht eine der Bremsrichtungen dieser Anforderung genügt.

Jedes Kraftfahrzeug, dessen Eigengewicht 350 Kilogramm übersteigt, muß mit einer derartigen

dispositif tel que l'on puisse, du siège du conducteur, lui imprimer un mouvement de recul au moyen du moteur.

- 3° Les organes de manœuvre doivent être groupés de façon que le conducteur puisse les actionner d'une manière sûre sans cesser de surveiller la route.
- 4° Tout automobile doit être pourvu de plaques indiquant la maison qui a construit le châssis et le numéro de fabrication du châssis, la puissance en chevaux-vapeur du moteur ou le nombre et l'alésage des cylindres, et le poids à vide de la voiture.

Article 2.

Conditions à remplir pour les conducteurs d'automobiles.

Le conducteur d'un automobile doit avoir les qualités qui donnent une garantie suffisante pour la sécurité publique.

En ce qui concerne la circulation internationale, nul ne peut conduire un automobile sans avoir reçu, à cet effet, une autorisation délivrée par une autorité compétente ou par une association habilitée par celle-ci, après qu'il aura fait la preuve de son aptitude.

L'autorisation ne peut être accordée à des personnes âgées de moins de 18 ans.

Article 3.

Délivrance et reconnaissance des certificats internationaux de route.

En vue de certifier pour la circulation internationale que les con-

Einrichtung ausgestattet sein, daß man es vom Führersitz aus mit Hilfe des Motors in Rückwärts-gang bringen kann.

3. Die Griffe zur Bedienung des Fahrzeugs müssen derart angeordnet sein, daß der Führer sie sicher handhaben kann, ohne sein Augenmerk von der Fahrtrichtung abzulenken.
4. Jedes Kraftfahrzeug muß mit Schildern versehen sein, welche die Firma, die das Fahrgestell hergestellt hat, und die Fabriknummer des Fahrgestells sowie die Anzahl der Pferdestärken des Motors oder die Zahl und die Bohrung der Zylinder und das Eigengewicht des Fahrzeugs angeben.

Artikel 2.

Anforderungen, denen die Führer von Kraftfahrzeugen zu genügen haben.

Der Führer eines Kraftfahrzeugs muß diejenigen Eigenschaften besitzen, die eine hinreichende Gewähr für die öffentliche Sicherheit bieten.

Im internationalen Verkehre darf niemand ein Kraftfahrzeug führen, ohne zu diesem Behufe nach erbrachtem Nachweis seiner Befähigung die Erlaubnis der zuständigen Behörde oder eines von dieser damit betrauten Vereins erhalten zu haben.

Die Erlaubnis darf Personen unter 18 Jahren nicht erteilt werden.

Artikel 3.

Ausstellung und Anerkennung der internationalen Fahrausweise.

Zum Nachweise, daß den in den Artikeln 1 und 2 vorgesehene Anforde-



ditions prévues dans les articles 1 et 2 sont remplies, des certificats internationaux de route seront délivrés d'après le modèle et les indications ci-joints (Annexes A et B).

Ces certificats seront valables pendant un an à partir de la date de leur délivrance. Les indications manuscrites qu'ils contiendront seront toujours écrites en caractères latins ou cursives anglaises.

Les certificats internationaux de route délivrés par les autorités d'un des Etats contractants ou par une association habilitée par celles-ci avec le contreseing de l'autorité, donneront libre accès à la circulation dans tous les autres Etats contractants et y seront reconnus comme valables sans nouvel examen.

La reconnaissance des certificats internationaux de route pourra être refusée:

- 1° S'il est évident que les conditions dans lesquelles ils ont été délivrés d'après les principes des articles 1 et 2 ne sont plus remplies;
- 2° Si le possesseur ou le conducteur d'automobile n'a pas la nationalité d'un des Etats contractants.

Article 4.

Disposition des numéros d'immatriculation sur les automobiles.

Aucun automobile ne sera admis à passer d'un pays dans un autre s'il ne porte en évidence, à l'arrière, outre une plaque nationale numérotée, une plaque distinctive munie de lettres établissant sa nationalité. Les dimensions de cette plaque, les

rungen genügt ist, werden für den internationalen Verkehr internationale Fahrausweise nach dem anliegenden Muster und den beigefügten Angaben (Anlagen A und B) ausgestellt.

Diese Ausweise sind vom Zeitpunkt ihrer Ausstellung an ein Jahr gültig. Die darin enthaltenen handschriftlichen Angaben sollen stets mit lateinischen Druck- oder Schriftzeichen geschrieben werden.

Die internationalen Fahrausweise, die von den Behörden eines der Vertragsstaaten oder von einem durch diese damit betrauten Verein unter Gegenzeichnung der Behörde ausgestellt sind, gewähren freie Zulassung zum Verkehr in allen anderen Vertragsstaaten und werden dort ohne neue Prüfung als gültig anerkannt.

Die Anerkennung der internationalen Fahrausweise kann versagt werden:

1. wenn den Anforderungen, auf Grund deren sie nach den Grundsätzen der Artikel 1 und 2 erteilt sind, augenscheinlich nicht mehr genügt wird;
2. wenn der Besitzer oder Führer eines Kraftfahrzeugs nicht Angehöriger eines der Vertragsstaaten ist.

Artikel 4.

Anbringung der Kennzeichen an den Kraftfahrzeugen.

Kein Kraftfahrzeug wird zum Uebertritt aus einem Lande in das andere zugelassen, wenn es nicht augenfällig an der Rückseite außer einem heimatischen Kennzeichen mit einer Nummer ein Unterscheidungszeichen trägt mit Buchstaben, die seine Staatszugehörigkeit er-

lettres ainsi que leurs dimensions sont fixées dans un tableau annexé à la présente Convention (Annexe C).

Article 5.

Appareils avertisseurs.

Tout automobile doit être muni d'une trompe à ton grave pour produire un signal d'avertissement. En dehors des agglomérations, il est permis de recourir en outre à l'emploi d'autres avertisseurs, conformes aux règlements et aux usages du pays.

Tout automobile devra être muni, dès la chute du jour, de deux lanternes à l'avant et d'un feu à l'arrière, ce dernier capable de rendre lisibles les signes des plaques. La route doit être éclairée à l'avant sur une distance suffisante, mais l'emploi de lumières aveuglantes est toujours interdit dans les agglomérations urbaines.

Article 6.

Dispositions particulières aux motocycles et aux motocyclettes.

Les stipulations de la présente Convention sont applicables aux motocycles à trois roues et aux motocyclettes, sous réserve des modifications suivantes:

- 1° Le mécanisme destiné à empêcher la dérive en arrière, visé au 2° de l'article 1^{er} sous la lettre C, n'est pas exigé, non plus que le mécanisme de marche arrière;

geben. Die Abmessungen dieses Zeichens, die Buchstaben sowie ihre Abmessungen sind in einer dem vorliegenden Abkommen beigefügten Beschreibung (Anlage C) festgesetzt.

Artikel 5.

Warnungsvorrichtungen.

Jedes Kraftfahrzeug muß mit einer tiefstönenden Sirene zum Abgeben von Warnungszeichen versehen sein. Außerhalb geschlossener Ortsteile ist es gestattet, sich außerdem anderer, den Landesbestimmungen und den Landesgebräuchen entsprechender Warnungsmittel zu bedienen.

Vom Einbruch der Dunkelheit an muß jedes Kraftfahrzeug vorn mit zwei Laternen und hinten mit einer Beleuchtung, die das Kennzeichen und das Unterscheidungszeichen zu lesen ermöglicht, versehen sein. Die Fahrbahn muß nach vorn auf eine hinreichende Entfernung erhellt sein, indessen ist die Verwendung blendender Lichter innerhalb von Ortsteilen mit städtischer Bebauung stets verboten.

Artikel 6.

Besondere Bestimmungen für Kraftdreiräder und Kraftzweiräder.

Die Bestimmungen dieses Abkommens finden auf Kraftdreiräder und Kraftzweiräder mit folgenden Maßgaben Anwendung:

1. Die im Artikel 1 Nr. 2 unter C vorgesehene Vorkehrung zur Verhinderung der Rückwärtsbewegung ist ebensowenig erforderlich wie die Vorkehrung für den Rückwärtsgang;

- 2° L'éclairage pourra être réduit à une seule lanterne, placée à l'avant du motocycle ou de la motocyclette;
 - 3° En ce qui touche les motocycles et les motocyclettes, la plaque distinctive de la nationalité mesurera seulement 18 centimètres dans le sens horizontal et 12 centimètres dans le sens verticale; les lettres mesureront 8 centimètres de hauteur, la largeur de leurs traits étant de 10 millimètres;
 - 4° La trompe des motocycles et des motocyclettes sera à ton aigu.
2. die Beleuchtung kann auf eine einzige Laterne beschränkt werden, die vorn am Kraftdreirad oder Kraftzweirad anzubringen ist;
 3. für Kraftdreiräder und Kraftzweiräder hat das Unterscheidungszeichen für die Staatszugehörigkeit nur 18 Zentimeter in der wagerechten und 12 Zentimeter in der senkrechten Richtung zu messen; die Buchstaben sollen in der Höhe 8 Zentimeter messen, während die Breite ihrer Striche 10 Millimeter beträgt;
 4. die Hupe der Kraftdreiräder und Kraftzweiräder muß hochtönend sein.

Article 7.

Croisement et dépassement des véhicules.

Pour croiser ou dépasser d'autres véhicules, les conducteurs d'automobiles doivent se conformer rigoureusement aux usages des localités où ils se trouvent.

Article 8.

Pose de plaques indicatrices sur la voie publique.

Chacun des États contractants s'engage à veiller dans la mesure de son autorité à ce que, le long des routes, il ne soit posé, pour signaler des passages dangereux, que les signaux dont le tableau est joint en annexe à la présente Convention (Annexe D).

Toutefois des modifications pourront être apportées à ce système, d'un commun accord, par les Gouvernements des États contractants.

Artikel 7.

Begegnung und Überholung von Fahrzeugen.

Um an anderen Fahrzeugen bei der Begegnung oder Überholung vorbeizukommen, müssen sich die Führer von Kraftfahrzeugen auf das Strengste nach den Gebräuchen der Gegend richten, in der sie sich befinden.

Artikel 8.

Aufstellung von Hinweistafeln an öffentlichen Wegen.

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, soweit es in seiner Macht steht, darüber zu wachen, daß längs der Wege zur Kennzeichnung gefährlicher Stellen nur diejenigen Zeichen angebracht werden, deren Abbildung diesem Abkommen beigefügt ist (Anlage D).

Indessen können Abweichungen von diesem System durch die Regierungen der Vertragsstaaten im allseitigen Einvernehmen herbeigeführt werden.

À ce système de signaux, il y a lieu d'ajouter un signal avertisseur de bureau de Douane et commandant l'arrêt, ainsi qu'un autre signal avertisseur de bureau de péage ou d'octroi.

Les Gouvernements veilleront également à l'observation des principes suivants:

- 1° Il n'y a pas lieu, en général, de signaler par des plaques indicatrices les obstacles situés dans les agglomérations;
- 2° Les plaques doivent être posées à 250 mètres environ du passage à signaler, à moins que la disposition des lieux ne s'y oppose. Lorsque la distance du signal à l'obstacle diffère très notablement de 250 mètres, des dispositions spéciales seront prises;
- 3° Les plaques indicatrices doivent être posées perpendiculairement à la route.

Article 9.

Dispositions générales.

Le conducteur d'un automobile circulant dans un pays est tenu de se conformer aux lois et règlements, relatifs à la circulation sur les voies publiques, en vigueur dans ledit pays.

Un extrait de ces lois et règlements pourra être remis à l'automobiliste, à l'entrée dans un pays, par le bureau où sont accomplies les formalités douanières.

Article 10.

a) La présente Convention sera ratifiée et le dépôt des ratifications aura lieu le 1^{er} mars 1910.

Es ist statthaft, diesem Systeme von Zeichen ein auf ein Zollamt hinweisendes und Halt gebietendes Zeichen sowie ein anderes auf eine Wegegeld- oder Steuerhebestelle hinweisendes Zeichen hinzuzufügen.

Die Regierungen werden mit der gleichen Maßgabe über die Beachtung folgender Grundsätze wachen:

1. Im allgemeinen ist die Kennzeichnung von Hindernissen durch Hinweistafeln in geschlossenen Ortsteilen nicht statthaft;
2. die Tafeln sind ungefähr 250 Meter von der zu kennzeichnenden Stelle anzubringen, falls nicht die örtlichen Verhältnisse dem entgegenstehen. Wenn die Entfernung des Zeichens von dem Hindernisse sehr erheblich von 250 Metern abweicht, werden besondere Anordnungen getroffen;
3. die Hinweistafeln sind im rechten Winkel zur Fahrtrichtung anzubringen.

Artikel 9.

Allgemeine Bestimmungen.

Der Führer eines Kraftfahrzeugs ist bei dem Verkehr in einem Lande gehalten, sich nach den in diesem Lande für den Verkehr auf öffentlichen Wegen geltenden Gesetzen und Bestimmungen zu richten.

Ein Auszug aus diesen Gesetzen und Bestimmungen kann dem Inhaber des Kraftfahrzeugs beim Eintritt in ein Land durch die mit der Erledigung der Zollförmlichkeiten befaßte Stelle ausgehändigt werden.

Artikel 10.

a) Dieses Abkommen soll ratifiziert werden und die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden soll am 1. März 1910 stattfinden.

b) Les ratifications seront déposées dans les archives de la République Française.

c) Le dépôt des ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les Représentants des Puissances qui y prennent part, et par le Ministre des Affaires étrangères de la République Française.

d) Les Puissances qui n'auront pas été en mesure de déposer l'instrument de leurs ratifications le 1^{er} mars 1910, pourront le faire au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement de la République Française et accompagnée de l'instrument de ratification.

e) Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification qui les accompagnent, sera immédiatement, par les soins du Gouvernement Français et par la voie diplomatique, remise aux Puissances qui ont signé la présente Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître, en même temps, la date à laquelle il aura reçu la notification.

Article 11.

a) La présente Convention ne s'applique de plein droit qu'aux pays métropolitains des États contractants.

b) Si un État contractant en désire la mise en vigueur dans ses colonies, possessions ou protectorats, il déclarera son intention expressément dans l'instrument même de ratification ou par une notification spéciale adressée par écrit au Gou-

b) Die Ratifikationsurkunden sollen im Archive der Französischen Republik hinterlegt werden.

c) Die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden wird durch ein Protokoll festgestellt, das von den Vertretern der daran teilnehmenden Mächte und von dem Minister der auswärtigen Angelegenheiten der Französischen Republik unterzeichnet wird.

d) Die Mächte, die nicht in der Lage sind, ihre Ratifikationsurkunden am 1. März 1910 zu hinterlegen, können dies mittels einer schriftlichen, an die Regierung der Französischen Republik gerichteten Anzeige tun, der die Ratifikationsurkunde beizufügen ist.

e) Beglaubigte Abschrift des Protokolls über die erste Hinterlegung von Ratifikationsurkunden, der im vorstehenden Absatz erwähnten Anzeigen sowie der ihnen beigefügten Ratifikationsurkunden wird durch die Französische Regierung den Mächten, die dieses Abkommen unterzeichnet haben, auf diplomatischem Wege unverzüglich mitgeteilt werden. In den Fällen des vorstehenden Absatzes wird die bezeichnete Regierung ihnen zugleich bekanntgeben, an welchem Tage sie die Anzeige erhalten hat.

Artikel 11.

a) Dieses Abkommen findet ohne weiteres nur auf die Stammländer der Vertragsstaaten Anwendung.

b) Wünscht ein Vertragsstaat die Inkraftsetzung des Abkommens in seinen Kolonien, Besitzungen oder Protectoraten, so hat er seine Absicht in der Ratifikationsurkunde selbst ausdrücklich zu erklären oder in einer besonderen, an die Französische Regierung gerichteten schrift-

vernement Français, laquelle sera déposée dans les archives de ce Gouvernement. Si l'État déclarant choisit ce dernier procédé, ledit Gouvernement transmettra immédiatement à tous les autres États contractants copie certifiée conforme de la notification en indiquant la date à laquelle il l'a reçue.

Article 12.

a) Les Puissances non signataires de la présente Convention pourront y adhérer.

b) La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement Français en lui transmettant l'acte d'adhésion qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

c) Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances contractantes copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

Article 13.

La présente Convention produira effet, pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, le 1^{er} mai 1910, et, pour les Puissances qui la ratifieront ultérieurement ou qui y adhéreront, ainsi qu'à l'égard des colonies, possessions ou protectorats non mentionnés dans les instruments de ratification, le 1^{er} mai qui suivra l'année dans laquelle les notifications prévues dans l'article 10, alinéa d, l'article 11, alinéa b et l'article 12, alinéa b, auront été reçues par le Gouvernement Français.

Reichs-Gesetzbl. 1910.

lichen Anzeige kundzugeben, die im Archive dieser Regierung hinterlegt werden wird. Wählt er den letzteren Weg, so wird die bezeichnete Regierung unverzüglich allen anderen Vertragsstaaten beglaubigte Abschrift der Anzeige übersenden und zugleich angeben, an welchem Tage sie die Anzeige erhalten hat.

Artikel 12.

a) Die Mächte, die dieses Abkommen nicht unterzeichnet haben, können ihm später beitreten.

b) Die Macht, die beizutreten wünscht, hat ihre Absicht der Französischen Regierung schriftlich anzuzeigen und ihr dabei die Beitrittsurkunde zu übersenden, die im Archive der bezeichneten Regierung hinterlegt werden wird.

c) Diese Regierung wird unverzüglich allen anderen Vertragsmächten beglaubigte Abschrift der Anzeige wie der Beitrittsurkunde übersenden und zugleich angeben, an welchem Tage sie die Anzeige erhalten hat.

Artikel 13.

Dieses Abkommen wird wirksam für die Mächte, die an der ersten Hinterlegung von Ratifikationsurkunden teilgenommen haben, am 1. Mai 1910 und für die später ratifizierenden oder beitretenden Mächte ebenso wie hinsichtlich der nicht in den Ratifikationsurkunden erwähnten Kolonien, Besitzungen und Protectorate an dem 1. Mai nach Ablauf des Jahres, in dem die Französische Regierung die im Artikel 10 Abs. d, im Artikel 11 Abs. b und im Artikel 12 Abs. b vorgesehenen Anzeigen erhalten hat.

90



Article 14.

S'il arrivait qu'une des Puissances contractantes voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement Français, qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement Français.

Article 15.

Les États représentés à ladite Conférence sont admis à signer la présente Convention jusqu'au 15 novembre 1909.

Fait à Paris, le 11 octobre 1909, en un seul exemplaire dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements signataires.

Pour l'Allemagne:

(L. s.) **Landen**
(L. s.) **Dammann**
(L. s.) **Eckardt**

Pour l'Autriche et pour la Hongrie:

(L. s.) **R. Khevenhüller**, Ambassadeur
d'Autriche-Hongrie.

Pour la Belgique:

(L. s.) **Lagasse de Loch**
(L. s.) **G. Carez**

Pour la Bulgarie:

(L. s.) **M. de la Fargue**.

Artikel 14.

Sollte eine der Vertragsmächte dieses Abkommen kündigen wollen, so soll die Kündigung schriftlich der Französischen Regierung erklärt werden, die unverzüglich beglaubigte Abschrift der Erklärung allen anderen Mächten mitteilt und ihnen zugleich bekanntgibt, an welchem Tage sie die Erklärung erhalten hat.

Die Kündigung soll nur in Ansehung der Macht wirksam sein, die sie erklärt hat, und erst ein Jahr, nachdem die Erklärung bei der Französischen Regierung eingegangen ist.

Artikel 15.

Die Staaten, die auf der eingangs erwähnten Konferenz vertreten waren, werden zur Zeichnung dieses Abkommens bis zum 15. November 1909 zugelassen.

Geschehen in Paris am 11. Oktober 1909 in einer einzigen Ausfertigung, wovon beglaubigte Abschrift jeder der Signatarregierungen übermittelt werden wird.

Für Deutschland:

(L. S.) **Landen**
(L. S.) **Dammann**
(L. S.) **Eckardt**

Für Österreich und für Ungarn:

(L. S.) **Khevenhüller**, Österreichisch-
Ungarischer Botschafter.

Für Belgien:

(L. S.) **Lagasse de Loch**
(L. S.) **G. Carez**

Für Bulgarien:

(L. S.) **M. de la Fargue**.



Pour l'Espagne:

- (l. s.) F. de Albacete.
- (l. s.) Norberto Gonzalez Auriolas.

Pour la France:

- (l. s.) Fernand Gavarry.
- (l. s.) Worms de Romilly.
- (l. s.) M. Delanney.
- (l. s.) Walckenaer.
- (l. s.) Hennequin.
- (l. s.) Mahieu.
- (l. s.) De Dion.
- (l. s.) H. Defert.

Pour la Grande-Bretagne:

- (l. s.) Francis Bertie.

Pour la Grèce:

- (l. s.) N. P. Delganni.

Pour l'Italie:

- (l. s.) Aloisi.
- (l. s.) Pompeo Bodrero.
- (l. s.) Ruini.

Pour Monaco:

- (l. s.) E. Guglielminetti.

Pour le Monténégro:

- (l. s.) Brunet.

Pour les Pays-Bas:

- (l. s.) D. van Asbeck.

Pour le Portugal:

- (l. s.) João Verissimo Mendes Guerreiro.

Pour la Roumanie:

- (l. s.) C. M. Mitilineu.

Pour la Russie:

- (l. s.) A. Nélidow.

Pour la Serbie:

- (l. s.) Mil. R. Vesnitch.

Für Spanien:

- (L. S.) F. de Albacete.
- (L. S.) Norberto Gonzalez Auriolas.

Für Frankreich:

- (L. S.) Fernand Gavarry.
- (L. S.) Worms de Romilly.
- (L. S.) M. Delanney.
- (L. S.) Walckenaer.
- (L. S.) Hennequin.
- (L. S.) Mahieu.
- (L. S.) De Dion.
- (L. S.) H. Defert.

Für Großbritannien:

- (L. S.) Francis Bertie.

Für Griechenland:

- (L. S.) N. P. Delganni.

Für Italien:

- (L. S.) Aloisi.
- (L. S.) Pompeo Bodrero.
- (L. S.) Ruini.

Für Monaco:

- (L. S.) E. Guglielminetti.

Für Montenegro:

- (L. S.) Brunet.

Für die Niederlande:

- (L. S.) D. van Asbeck.

Für Portugal:

- (L. S.) João Verissimo Mendes Guerreiro.

Für Rumänien:

- (L. S.) C. M. Mitilineu.

Für Rußland:

- (L. S.) A. Nélidow.

Für Serbien:

- (L. S.) C. M. Vesnitch.



ANNEXE A.

CIRCULATION DES AUTOMOBILES.

CONVENTION INTERNATIONALE DU

1909.

**CERTIFICAT INTERNATIONAL DE ROUTE
POUR LA CIRCULATION TEMPORAIRE À L'ÉTRANGER.**

Ce carnet est valable, dans tous les États contractants*, pendant un an seulement à dater du jour de sa délivrance.

DÉLIVRANCE DU CARNET.

Lieu:

Date:



(Signature de l'autorité.)

ou

(Signature de l'association habilitée par l'autorité
et visa de celle-ci.)

* Ces États sont les suivants:

.....



Anlage A.

Verkehr mit Kraftfahrzeugen.

Internationales Abkommen vom

1909.

Internationaler Fahrausweis

für den zeitlich beschränkten Verkehr im Auslande.

Dieses Ausweisheft ist in allen Vertragsstaaten* nur ein Jahr vom Ausstellungstag an gültig.

Ausstellung des Ausweisheftes.

Ort:

Tag:



(Unterschrift der Behörde.)

oder

(Unterschrift des von der Behörde damit betrauten Vereins und Gegenzeichnung der Behörde.)

* Dies sind folgende Staaten:



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

INDICATIONS

RELATIVES AU VÉHICULE.

Propriétaire du véhicule. { Nom:
Prénom:
Domicile:

Genre du véhicule (voiture, triecyle, etc.):

Désignation du constructeur:

Indication du type du châssis:

N° d'ordre dans la série du type ou n° de fabrication du châssis:

Moteur: { Nombre de cylindres:
Puissance du moteur (en chevaux) ou alésage des cylindres:

Carrosserie: { Forme:
Couleur:
Nombre total de places:

Poids du véhicule à vide (en kilogrammes):

Numéro d'immatriculation devant figurer sur les plaques d'identité:

INDICATIONS RELATIVES

AU CONDUCTEUR OU AUX CONDUCTEURS.

Nom:

Prénom:

Lieu de naissance:

Date de naissance:

Domicile:

Nom:

Prénom:

Lieu de naissance:

Date de naissance:

Domicile:



Französische Republik.

Angaben über das Fahrzeug.

Eigentümer des Fahrzeugs. { Name:
 { Vorname:
 { Wohnort:

Art des Fahrzeugs (Wagen, Dreirad usw.):

Bezeichnung des Herstellers:

Angabe des Typs des Fahrgestells:

Ordnungsnummer in der Typenreihe oder
 Fabriknummer des Fahrgestells:

Motor: { Anzahl der Zylinder:
 { Anzahl der Pferdestär-
 ken des Motors oder
 Bohrung der Zylinder:

Aufbauten: { Form:
 { Farbe:
 { Gesamtzahl der Plätze:

Eigengewicht des Fahrzeugs (in Kilo-
 grammen):

Erkennungsnummer des Kennzeichens:

Angaben über den oder die Führer.

Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:

Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:

ROYAUME DE **

INDICATIONS

RELATIVES AU VÉHICULE.

Propriétaire du véhicule. { Nom :
 { Prénom :
 { Domicile :
 Genre du véhicule (voiture, tricycle, etc.) : ...
 Désignation du constructeur :
 Indication du type du châssis :
 Numéro d'ordre dans la série du type ou }
 numéro de fabrication du châssis : }
 Moteur : { Nombre de cylindres : ...
 { Puissance du moteur (en }
 chevaux) ou alésage des }
 cylindres : }
 Carrosserie : { Forme :
 { Couleur :
 { Nombre total de places : ...
 Poids du véhicule à vide (en kilogrammes) :

 Numéro d'immatriculation devant figurer }
 sur les plaques d'identité : }

INDICATIONS RELATIVES

AU CONDUCTEUR OU AUX CONDUCTEURS.

Nom :
 Prénom :
 Lieu de naissance :
 Date de naissance :
 Domicile :

Nom :
 Prénom :
 Lieu de naissance : ...
 Date de naissance :
 Domicile :



Königreich**

**Angaben
über das Fahrzeug.**

Eigentümer des Fahrzeugs. } Name:.....
 } Vorname:.....
 } Wohnort:.....

Art des Fahrzeugs (Wagen, Dreirad usw.):..

Bezeichnung des Herstellers:

Angabe des Typs des Fahrgestells:.....

Ordnungsnummer in der Typenreihe oder
 Fabriknummer des Fahrgestells:.....

Motor:..... } Anzahl der Zylinder:.....
 } Anzahl der Pferdestär-
 } ken des Motors oder
 } Bohrung der Zylinder:..

Aufbauten:..... } Form:.....
 } Farbe:.....
 } Gesamtzahl der Plätze:..

Eigengewicht des Fahrzeugs (in Kilo-
 grammen):

Erkennungsnummer des Kennzeichens.....

**Angaben
über den oder die Führer.**

Name:.....
 Vorname:

Ort der Geburt:

Tag der Geburt:.....

Wohnort:

Name:.....
 Vorname:



Ort der Geburt:

Tag der Geburt:.....

Wohnort:



ROYAUME DE **

VISA DE L'ENTRÉE EN**	VISA DE LA SORTIE DE**
Lieu:	Lieu:
Date:	Date:
Le des Douanes,	Le des Douanes,
	

EXCLUSION D'UN CONDUCTEUR.

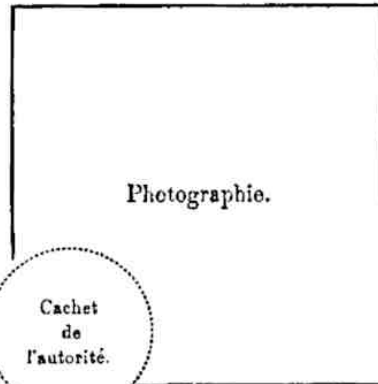
Le sieur
 (Nom et prénom)
 autorisé ci-dessus par l'autorité d.....
 (pays),
 est exclus de la faculté de conduire l'au-
 tomobile sur le territoire**, en vertu
 de



A, le
 Le
 (Signature.)



ADMISSION
 D'UN NOUVEAU CONDUCTEUR.

A, le
 Le
 (Signature.)



Nom:
 Prénom:
 Lieu de naissance:
 Date de naissance:
 Domicile:

Königreich**

Visa beim Eintritt in**	Visa beim Austritt aus**
Ort: Tag: D..... Zoll.....	Ort: Tag: D..... Zoll.....
	

Ausschluß eines Führers.

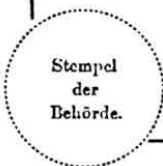
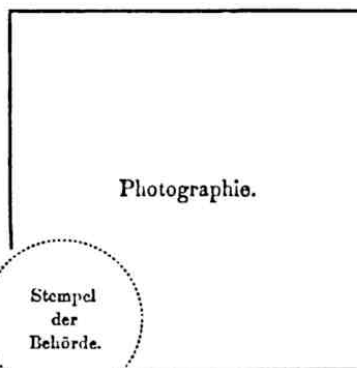
Dem Herrn
 (Name und Vorname)
 der nach dem Vorstehenden durch die
 Behörde von (Land)
 ermächtigt worden ist, ist die Führung
 des Kraftfahrzeugs im Gebiete von **
 durch
 untersagt worden.



....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift.)

Zulassung eines neuen Führers.

....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift.)



Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:



ROYAUME DE ***

INDICATIONS

RELATIVES AU VÉHICULE.

Propriétaire du véhicule. { Nom:
 { Prénom:
 { Domicile:

Genre du véhicule (voiture, tricycle, etc.): ...

Désignation du constructeur:

Indication du type du châssis:

Numéro d'ordre dans la série du type ou }
 numéro de fabrication du châssis: }

Moteur: { Nombre de cylindres: ...
 { Puissance du moteur (en }
 { chevaux) ou alésage des }
 { cylindres:

Carrosserie: { Forme:
 { Couleur:
 { Nombre total de places: ...

Poids du véhicule à vide (en kilogrammes):

Numéro d'immatriculation devant figurer }
 sur les plaques d'identité: }

INDICATIONS RELATIVES

AU CONDUCTEUR OU AUX CONDUCTEURS.

Nom:
 Prénom:
 Lieu de naissance:
 Date de naissance:
 Domicile:

Nom:
 Prénom:
 Lieu de naissance:
 Date de naissance:
 Domicile:



Königreich ***

**Angaben
über das Fahrzeug.**

Eigentümer des Fahrzeugs. { Name:
 { Vorname:
 { Wohnort:

Art des Fahrzeugs (Wagen, Dreirad usw.): ...
 Bezeichnung des Herstellers:
 Angabe des Typs des Fahrgestells:
 Ordnungsnummer in der Typenreihe oder
 Fabriknummer des Fahrgestells:

Motor: { Anzahl der Zylinder:
 { Anzahl der Pferdestär-
 ken des Motors oder
 Bohrung der Zylinder: ...

Aufbauten: { Form:
 { Farbe:
 { Gesamtzahl der Plätze: ...

Eigengewicht des Fahrzeugs (in Kilo-
 grammen):
 Erkennungsnummer des Kennzeichens

**Angaben
über den oder die Führer.**

Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:

Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:



ROYAUME DE ***

VISA DE L'ENTRÉE EN ***	VISA DE LA SORTIE DE ***
Lieu:	Lieu:
Date:	Date:
Le des Douanes,	Le des Douanes,
Cachet de la Douane.	Cachet de la Douane.

EXCLUSION D'UN CONDUCTEUR.

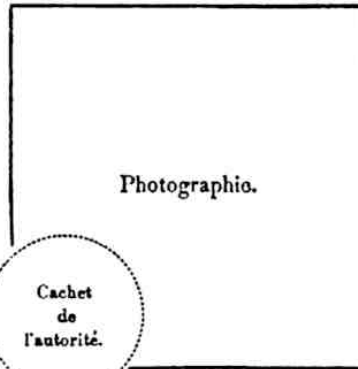
Le sieur
 (Nom et prénom)
 autorisé ci-dessus par l'autorité d
 (pays)
 est *exclus* de la faculté de conduire l'au-
 tomobile sur le territoire ***, en vertu
 de



A, le
 Le
 (Signature.)

ADMISSION D'UN NOUVEAU CONDUCTEUR.



A, le
 Le
 (Signature.)



Nom:
 Prénom:
 Lieu de naissance:
 Date de naissance:
 Domicile:



Königreich***

Visa beim Eintritt in***	Visa beim Austritt aus***
Ort: Tag: D. Zoll	Ort: Tag: D. Zoll
	

Ausschluß eines Führers.

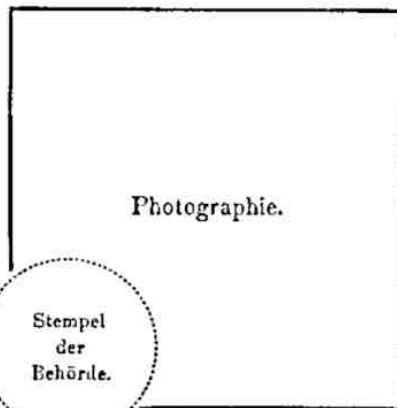
Dem Herrn
 (Name und Vorname),
 der nach dem Vorstehenden durch die
 Behörde von (Land)
 ermächtigt worden ist, ist die Führung
 des Kraftfahrzeugs im Gebiete von ***
 durch
 untersagt worden.



....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift.)

Zulassung eines neuen Führers.

....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift.)



Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:



ROYAUME DE ****

INDICATIONS

RELATIVES AU VÉHICULE.

Propriétaire du véhicule. { Nom:
Prénom:
Domicile:

Genre du véhicule (voiture, tricycle, etc.):.....

Désignation du constructeur:.....

Indication du type du châssis:.....

Numéro d'ordre dans la série du type ou }
numéro de fabrication du châssis:..... }

Moteur: { Nombre de cylindres:
Puissance du moteur (en }
chevaux) ou alésage des }
cylindres:

Carrosserie:..... { Forme:
Couleur:
Nombre total de places:.....

Poids du véhicule à vide (en kilogrammes):
.....

Numéro d'immatriculation devant figurer }
sur les plaques d'identité:

INDICATIONS RELATIVES

AU CONDUCTEUR OU AUX CONDUCTEURS.

Nom:.....

Prénom:.....

Lieu de naissance:.....

Date de naissance:.....

Domicile:

Nom:.....

Prénom:.....

Lieu de naissance:.....

Date de naissance:.....

Domicile:

Königreich ****

**Angaben
über das Fahrzeug.**

Eigentümer des Fahrzeugs. { Name:
 { Vorname:
 { Wohnort:

Art des Fahrzeugs (Wagen, Dreirad usw.): ...
 Bezeichnung des Herstellers:
 Angabe des Typs des Fahrgestells:
 Ordnungsnummer in der Typenreihe oder
 Fabriknummer des Fahrgestells:

Motor: { Anzahl der Zylinder:
 { Anzahl der Pferdestär-
 ken des Motors oder
 Bohrung der Zylinder: ...

Aufbauten: { Form:
 { Farbe:
 { Gesamtzahl der Plätze: ...

Eigengewicht des Fahrzeugs (in Kilo-
 grammen):



Erkennungsnummer des Kennzeichens:

**Angaben
über den oder die Führer.**

Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:

Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:

ROYAUME DE ****

VISA DE L'ENTRÉE EN ****	VISA DE LA SORTIE DE ****
Lieu:	Lieu:
Date:	Date:
Le des Douanes,	Le des Douanes,
	

EXCLUSION D'UN CONDUCTEUR.

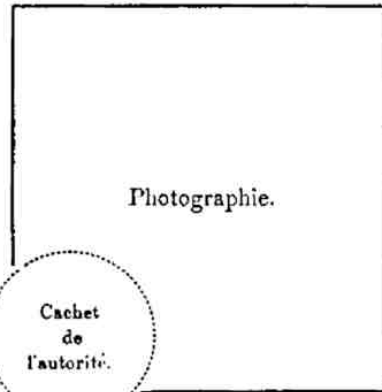
Le sieur
 (Nom et prénom)
 autorisé ci-dessus par l'autorité d
 (pays)
 est *exclus* de la faculté de conduire l'au-
 tomobile sur le territoire ****, en vertu
 de



A, le
 Le
 (Signature.)

ADMISSION D'UN NOUVEAU CONDUCTEUR.



A, le
 Le
 (Signature.)



Nom:
 Prénom:
 Lieu de naissance:
 Date de naissance:
 Domicile:



Königreich****

Visa beim Eintritt in****	Visa beim Austritt aus****
Ort: Tag: D..... Zoll	Ort: Tag: D..... Zoll
 <p>Stempel der Zollstelle.</p>	 <p>Stempel der Zollstelle.</p>

Ausschluß eines Führers.

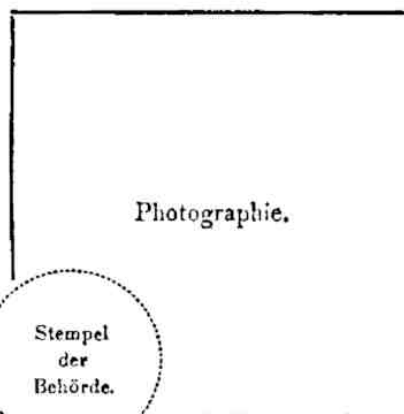
Dem Herrn
 (Name und Vorname)
 der nach dem Vorstehenden durch die
 Behörde von (Land)
 ermächtigt worden ist, ist die Führung
 des Kraftfahrzeugs im Gebiete von ****
 durch
 untersagt worden.



....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift.)

Zulassung eines neuen Führers.

....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift.)



Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:









Annexe B.

Sur le certificat international de route, tel qu'il sera délivré dans tel ou tel des États contractants, la page de couverture, la première feuille intercalaire et la dernière feuille sont libellées dans la langue prescrite par la législation dudit État. Les autres feuilles intercalaires, en nombre égal à celui des autres États contractants, sont libellées chacune dans la langue du pays correspondant.

La traduction définitive des rubriques du carnet dans les différentes langues sera communiquée au Gouvernement de la République Française par les autres Gouvernements, chacun en ce qui le concerne.

(Abersezung.)

Anlage B.

In den internationalen Fahrausweisen, wie sie in einem einzelnen Vertragsstaat ausgestellt werden, wird die Umschlagsseite sowie das erste eingelegte und das letzte Blatt in der durch die Gesetzgebung dieses Staates vorgeschriebenen Sprache abgefaßt. Die anderen eingelegten Blätter, deren Anzahl der Zahl der anderen Vertragsstaaten gleichkommt, werden ein jedes in der Sprache des Landes, dem es entspricht, abgefaßt.

Die endgültige Abersezung der Abschnitte des Ausweishefts in die verschiedenen Sprachen wird der Regierung der Französischen Republik von einer jeden der übrigen Regierungen, soweit es sie angeht, mitgeteilt werden.



(Übersetzung.)

Annexe C.

Anlage C.

La marque distinctive du pays d'origine est constituée par une plaque ovale de 30 centimètres de largeur sur 18 centimètres de hauteur, portant une ou deux lettres peintes en noir sur fond blanc. Les lettres sont formées de caractères latins majuscules. Elles ont, au minimum, 10 centimètres de hauteur; leurs traits ont 15 millimètres d'épaisseur. Les lettres distinctives pour les différents pays sont les suivantes:

Allemagne, **D**; Autriche, **A**;
Belgique, **B**; Espagne, **E**; États-
Unis, **US**; France, **F**; Grande-
Bretagne, **GB**; Grèce, **GR**;
Hongrie, **H**; Italie, **I**; Monté-
négro, **MN**; Monaco, **MC**;
Pays-Bas, **NL**; Portugal, **P**;
Russie, **R**; Roumanie, **RM**;
Serbie, **SB**; Suède, **S**;
Suisse, **CH**.

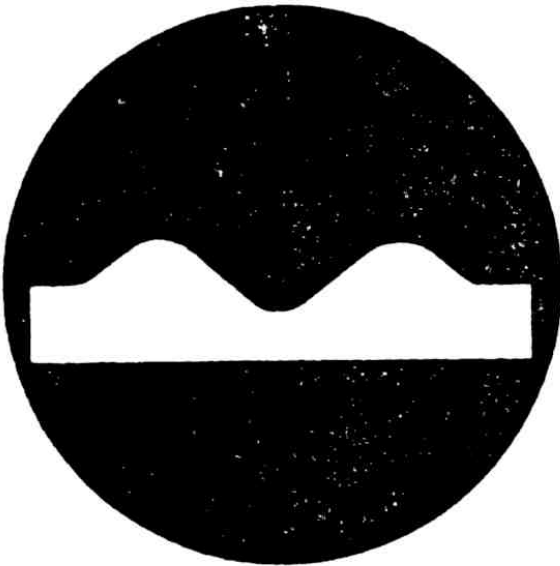
Das Unterscheidungszeichen für das Heimatland besteht aus einem länglichen Schilde von 30 Zentimeter Breite und 18 Zentimeter Höhe, das auf weißem Grunde einen oder zwei gemalte schwarze Buchstaben trägt. Als Buchstaben dienen große lateinische Druckbuchstaben. Sie müssen wenigstens 10 Zentimeter hoch sein; die Breite ihrer Striche beträgt 15 Millimeter. Die Unterscheidungszeichen für die verschiedenen Länder sind folgende:

Deutschland: **D**; Österreich: **A**;
Belgien: **B**; Spanien: **E**; Ver-
einigte Staaten von Amerika: **US**;
Frankreich: **F**; Großbritannien: **GB**;
Griechenland: **GR**; Ungarn: **H**;
Italien: **I**; Montenegro: **MN**;
Monaco: **MC**; Niederlande: **NL**;
Portugal: **P**; Rußland: **R**; Ru-
mänien: **RM**; Serbien: **SB**;
Schweden: **S**; Schweiz: **CH**.



Annexe D.

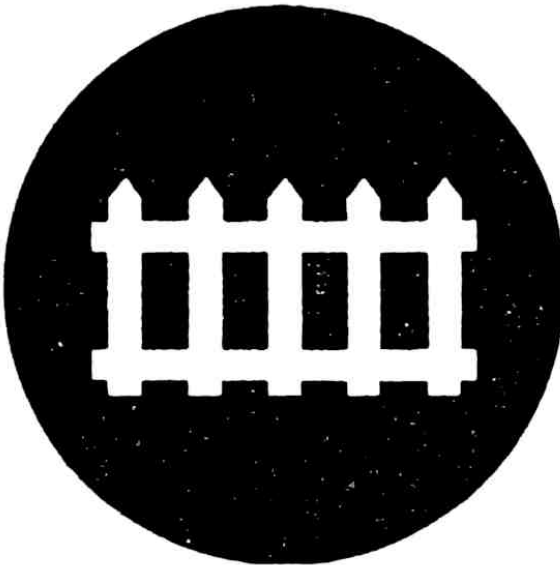
SIGNAUX D'OBSTACLES.



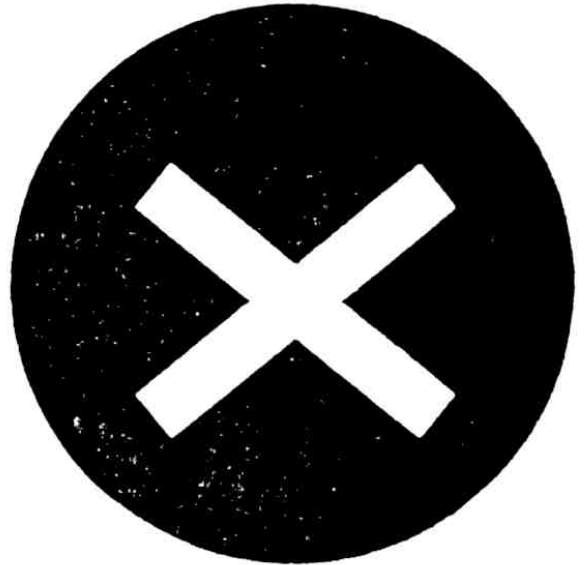
CASSIS.



VIRAGE.

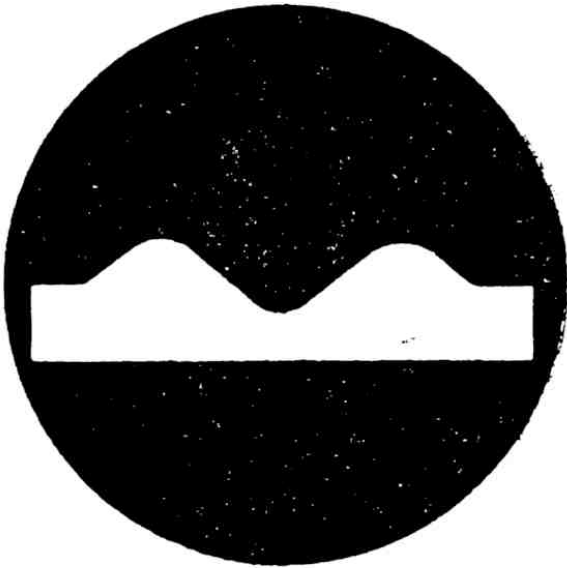


PASSAGE A NIVEAU.



CROISEMENT.

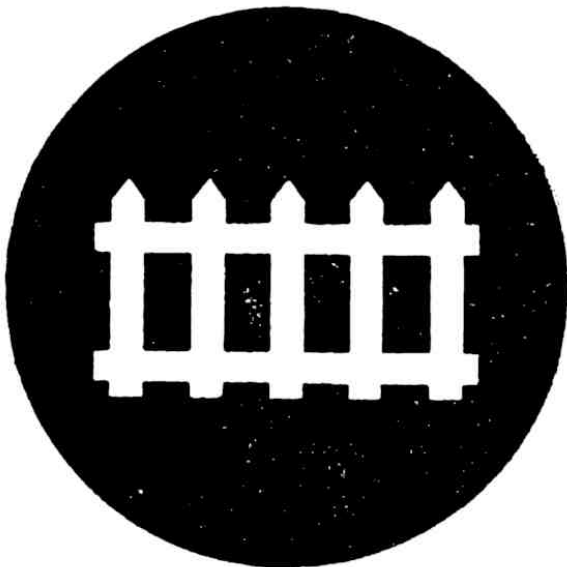
Zeichen für Hindernisse.



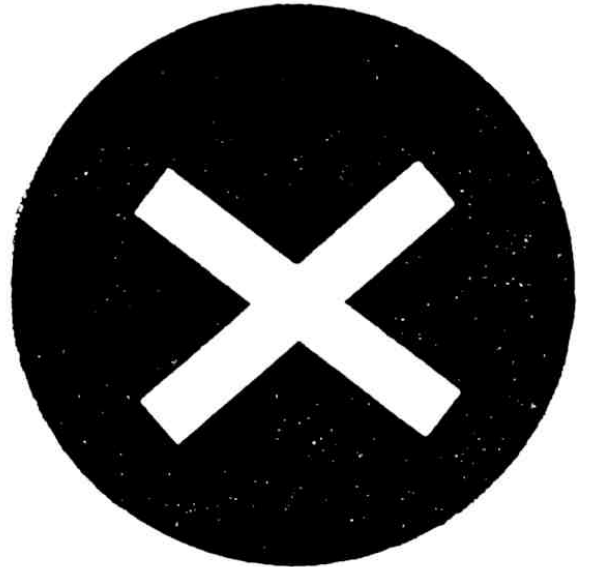
Querrinne.



Kurve.



Bahnübergang.



Kreuzung.

(Nr. 3755.) Bekanntmachung, betreffend die Ratifikation des am 11. Oktober 1909 in Paris unterzeichneten Internationalen Abkommens über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen und die Regelung des internationalen Verkehrs mit Kraftfahrzeugen. Vom 21. April 1910.

Das vorstehend abgedruckte, am 11. Oktober 1909 in Paris unterzeichnete Internationale Abkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen ist von Deutschland, Österreich-Ungarn, Bulgarien, Spanien, Frankreich, Großbritannien, Italien, Monaco und Rußland ratifiziert worden.

Die Ratifikationsurkunden sind in Paris hinterlegt worden. Die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden der bezeichneten Staaten mit Ausnahme Rußlands hat am 1. März 1910 stattgefunden; die Ratifikationsurkunde Rußlands hat die Regierung der Französischen Republik am 5. März 1910 erhalten.

Das Abkommen wird gemäß dessen Artikel 13 für die Mächte, die an der ersten Hinterlegung von Ratifikationsurkunden teilgenommen haben, am 1. Mai 1910 wirksam. Nach einer Verständigung zwischen dieser Mächten und Rußland soll das Abkommen ungeachtet der späteren Hinterlegung der russischen Ratifikationsurkunde auch für Rußland am 1. Mai 1910 wirksam werden.

Für das nach Artikel 4 des Abkommens von jedem Kraftfahrzeug im internationalen Verkehre zu tragende Unterscheidungszeichen hat Bulgarien, das in der Zusammenstellung der Unterscheidungszeichen für die verschiedenen Länder (Anlage C des Abkommens) nicht aufgeführt ist, nachträglich, unter Zustimmung der übrigen beteiligten Mächte, die Buchstaben BG angenommen.

Zur Ausführung des Abkommens sowie zur Regelung des internationalen Verkehrs mit Kraftfahrzeugen überhaupt hat der Bundesrat auf Grund des § 6 des Reichsgesetzes über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen vom 3. Mai 1909 (Reichsgesetzbl. S. 437) die nachstehende Verordnung erlassen.

Berlin, den 21. April 1910.

Der Reichskanzler.
von Bethmann Hollweg.

Verordnung über den internationalen Verkehr mit Kraftfahrzeugen.

A. Allgemeine Vorschriften.

§ 1.

Für den internationalen Verkehr mit Kraftfahrzeugen innerhalb des Reichsgebiets gelten die Vorschriften der Verordnung vom 3. Februar 1910 (Reichsgesetzbl. S. 389), soweit nicht nachfolgend ein anderes bestimmt ist.

§ 2.

Im Zollgrenzbezirke haben die Beamten der Grenzzollverwaltung hinsichtlich der Kraftfahrzeuge die gleichen Befugnisse wie die Polizeibeamten.

B. Deutsche Kraftfahrzeuge im internationalen Verkehr.

§ 3.

Der Eigentümer eines Kraftfahrzeugs, das gemäß § 6 der Verordnung vom 3. Februar 1910 zum Verkehr auf öffentlichen Wegen und Plätzen im Reichsgebiete zugelassen ist, hat, um die Zulassung des Fahrzeugs zum internationalen Verkehre zu erlangen, die Ausstellung des im Artikel 3 des Internationalen Abkommens über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen vom 11. Oktober 1909 (Reichs-Gesetzbl. 1910 S. 603) vorgesehenen internationalen Fahrausweises zu beantragen.

Der Antrag ist an die für den Wohn- oder Aufenthaltsort des Antragstellers zuständige höhere Verwaltungsbehörde zu richten. Dem Antrag sind beizufügen

1. die Zulassungsbescheinigung für das Kraftfahrzeug sowie die Angaben über die Anzahl der Zylinder des Motors, die Form und Farbe der Aufbauten (Karosserie) und die Gesamtzahl der Plätze des Fahrzeugs,
2. der Führerschein für jede Person, die das Fahrzeug im internationalen Verkehre führen soll, und deren Photographie (unaufgezogen, Brustbild in Größe von etwa 4½ Zentimeter im Quadrat).

Personen unter 18 Jahren dürfen als Führer in den internationalen Fahrausweis nicht aufgenommen werden.

Die höhere Verwaltungsbehörde stellt nach Prüfung der Unterlagen den internationalen Fahrausweis (Muster 1) aus; hierbei sind die erforderlichen handschriftlichen Angaben auf der Umschlagseite, dem ersten eingelegten und dem letzten Blatte in deutscher Sprache mit lateinischen Druck- oder Schriftzeichen einzutragen.

Muster 1.

Für die Ausfertigung des internationalen Fahrausweises ist eine Gebühr von 3 Mark zu entrichten.

§ 4.

Der Eigentümer eines deutschen Kraftfahrzeugs, der sich im Besitz eines gemäß § 3 ausgestellten internationalen Fahrausweises befindet, ist berechtigt, im Gebiete des Deutschen Reichs neben dem polizeilichen Kennzeichen, unbeschadet der Vorschrift im § 13 der Verordnung vom 3. Februar 1910, ein die deutsche Staatszugehörigkeit des Kraftfahrzeugs anzeigendes Unterscheidungszeichen (Nationalitätszeichen) zu führen, das an der Rückseite des Fahrzeugs an leicht sichtbarer Stelle mittels Schrauben, Nieten oder Nägel zu befestigen und so anzubringen ist, daß es in deutlich erkennbarer Weise beleuchtet werden kann.

Muster 2 u. 3.

Das deutsche Nationalitätszeichen für Kraftwagen und Krafträder (Muster 2 und 3) besteht gemäß der Anlage C und Artikel 6 Nr. 3 des Internationalen Abkommens aus einem länglichrunden Schilde, das auf weißem Grunde in schwarzer Balkenschrift den Buchstaben D trägt. Die Abmessungen betragen
bei Kraftwagen: Schildbreite 30 Zentimeter, Schildhöhe 18 Zentimeter,
Schrifthöhe 10 Zentimeter bei einer Strichbreite von 15 Millimeter,
bei Krafträdern: Schildbreite 18 Zentimeter, Schildhöhe 12 Zentimeter,
Schrifthöhe 8 Zentimeter bei einer Strichbreite von 10 Millimeter.

C. Außerdeutsche Kraftfahrzeuge mit einem internationalen Fahrausweis.

§ 5.

Auf die aus dem Ausland zu vorübergehendem Aufenthalt in das Reichsgebiet gelangenden außerdeutschen Kraftfahrzeuge und deren Führer finden die Vorschriften in dem § 1 zweiter Halbsatz und den §§ 3 bis 15 der Verordnung vom 3. Februar 1910 keine Anwendung, sofern den Anforderungen in den Artikeln 1 bis 6 des Internationalen Abkommens genügt wird.

Zum Nachweis, daß den Anforderungen des Artikel 1 in Verbindung mit Artikel 6 Nr. 1 und des Artikel 2 des Internationalen Abkommens genügt ist, dient der internationale Fahrausweis, der gemäß Artikel 3 des Internationalen Abkommens von der zuständigen Stelle des Auslandes ausgestellt ist.

Die mit diesem Ausweis versehenen Kraftfahrzeuge müssen an der Rückseite augenfällig außer einem heimatlichen Kennzeichen mit einer Nummer (der im Fahrausweis angegebenen Erkennungsnummer des Kennzeichens) ein die Staatszugehörigkeit des Kraftfahrzeugs anzeigendes Unterscheidungszeichen (Nationalitätszeichen) tragen. Die Nationalitätszeichen für die verschiedenen dem Internationalen Abkommen beigetretenen Länder haben gemäß Anlage C und Artikel 6 Nr. 3 des Internationalen Abkommens den im § 4 Abs. 2 dieser Verordnung für das deutsche Nationalitätszeichen angegebenen Erfordernissen zu entsprechen. Die von dem Schilde zu tragenden Buchstaben sind aus Anlage A ersichtlich.

Anlage A.

Während der Dunkelheit sind das Nationalitätszeichen und das heimatliche Kennzeichen so zu beleuchten, daß sie deutlich erkennbar sind (Artikel 5 Abs. 2 des Internationalen Abkommens); der Dunkelheit ist starker Nebel gleich zu achten. Kraftdrehräder und Kraftzweiräder sind von dieser Vorschrift befreit und bedürfen zu ihrer Beleuchtung nur einer einzigen vorn anzubringenden Laterne (Artikel 6 Nr. 2 des Internationalen Abkommens).

§ 6.

Beim Eintritt in das Reichsgebiet ist das Kraftfahrzeug dem nächsten Grenz Zollamt vorzuführen. Die Beamten der Grenz Zollverwaltung haben zu prüfen, ob die im § 5 dieser Verordnung aufgeführten Voraussetzungen für die Zulassung des Fahrzeugs und seines Führers erfüllt sind und der für Fahrzeug und Führer ausgestellte internationale Fahrausweis noch Gültigkeit besitzt.



§ 7.

Der Führer hat den internationalen Fahrausweis bei der Benutzung des Fahrzeugs auf öffentlichen Wegen und Plätzen bei sich zu führen und auf Verlangen den zuständigen Beamten vorzuzeigen.

§ 8.

Die Anerkennung eines im Ausland ausgestellten internationalen Fahrausweises kann durch die höhere Verwaltungsbehörde versagt werden, wenn den Anforderungen, auf Grund deren er nach den Grundsätzen der Artikel 1 und 2 des Internationalen Abkommens erteilt ist, augenscheinlich nicht mehr genügt wird, oder wenn der Besitzer oder Führer des Kraftfahrzeugs nicht Angehöriger eines der Staaten ist, auf die das Internationale Abkommen Anwendung findet. Welches diese Staaten sind, wird durch den Reichskanzler im Reichs-Gesetzblatt bekannt gemacht. Im Falle der Versagung hat der Besitzer des Kraftfahrzeugs die Kosten der Feststellungen zu tragen, die zur Versagung geführt haben.

Hat die Versagung der Anerkennung durch die höhere Verwaltungsbehörde in der Beschaffenheit des Kraftfahrzeugs ihren Grund, so ist das Fahrzeug vom Verkehr auf öffentlichen Wegen und Plätzen im Reichsgebiet ausgeschlossen; der Fahrausweis ist der Behörde, die ihn ausgestellt oder gegengezeichnet hat, zurückzusenden.

Wenn die Versagung der Anerkennung durch die höhere Verwaltungsbehörde in den Eigenschaften des Führers ihren Grund hat, so hat die Behörde diesem zugleich die Führung des Kraftfahrzeugs im Gebiete des Deutschen Reichs zu untersagen. Der Ausschluß des Führers ist in dem internationalen Fahrausweis durch Ausfüllung des dafür auf der Rückseite des Einlageblatts für das Deutsche Reich (Muster 4) befindlichen Vordrucks (in deutscher Sprache mit lateinischen Buchstaben) ersichtlich zu machen. In gleicher Weise ist auf dem daneben befindlichen Vordruck die Zulassung eines neuen Führers ersichtlich zu machen; dem Antrag auf Zulassung eines solchen ist von der höheren Verwaltungsbehörde gebührenfrei zu entsprechen, falls ihm die im § 3 Abs. 2 Nr. 2 dieser Verordnung bezeichneten Anlagen beigelegt sind.

Wird die Anerkennung versagt, weil der Besitzer des Kraftfahrzeugs nicht Angehöriger eines der Vertragsstaaten ist, so ist mit dem Fahrausweis gemäß Abs. 2 zu verfahren und das Fahrzeug wie ein Kraftfahrzeug ohne internationalen Fahrausweis (Abschnitt D) zu behandeln.

Erfolgt die Versagung, weil der Führer des Fahrzeugs nicht Angehöriger eines der Vertragsstaaten ist, so hat der Besitzer die Wahl, ob nach Abs. 3 oder 4 vorzugehen ist.

§ 9.

Änderungen der Anlage A und des Musters 1 dieser Verordnung, die dadurch erforderlich werden, daß das Internationale Abkommen auf später ratifizierende oder beitretende Mächte oder auf Kolonien, Besitzungen oder Protektorate einer der Vertragsmächte Anwendung findet oder von einer der Vertragsmächte gekündigt wird, erfolgen durch eine Anordnung des Reichskanzlers, die im Reichs-Gesetzblatt bekannt zu machen ist.

Muster 4.



D. Außerdeutsche Kraftfahrzeuge ohne einen internationalen Fahrausweis.

§ 10.

Für die Zulassung und Kennzeichnung der aus dem Ausland zu vorübergehendem Aufenthalt in das Gebiet des Deutschen Reichs gelangenden außerdeutschen Kraftfahrzeuge und für die Zulassung der Führer solcher Fahrzeuge gelten, wenn ein internationaler Fahrausweis gemäß Artikel 3 des Internationalen Abkommens nicht vorgelegt werden kann, folgende besondere Bestimmungen:

a) Die Vorschriften über die Zulassung von Kraftfahrzeugen zum Verkehr auf öffentlichen Wegen und Plätzen in den §§ 5, 6 der Verordnung vom 3. Februar 1910 finden auf diese Kraftfahrzeuge keine Anwendung, sofern der Führer durch eine Bescheinigung der zuständigen Behörde oder einer hierzu behördlich ermächtigten Stelle des Auslandes nachweisen kann, daß das Fahrzeug den an dem betreffenden Orte gültigen polizeilichen Vorschriften entspricht; Bescheinigungen dieser Art müssen den Namen und Wohnort des Eigentümers, die Firma, die das Fahrgestell hergestellt hat, die Fabriknummer des Fahrgestells, die Art der Kraftquelle, die Anzahl der Pferdestärken der Maschine oder des Motors, das Eigengewicht des Fahrzeugs und die zulässige Belastung (Kilogramm oder Personenzahl einschließlich Führer) angeben und mit dem Anerkennungsvermerk einer deutschen Behörde versehen sein.

b) Die Kraftfahrzeuge müssen an Stelle der durch §§ 8, 11 der Verordnung vom 3. Februar 1910 vorgeschriebenen polizeilichen Kennzeichen ein besonderes länglichrundes, mit dem Dienststempel der Ausgabe-stelle versehenes Kennzeichen (Muster 5) führen, das nach Maßgabe der besonderen hierüber ergehenden Anordnungen auf den Grenzzollämtern oder den besonders hierfür bestimmten Zoll- und Steuerämtern im Innern ausgegeben wird; sofern für das Kraftfahrzeug eine Erlaubnis-karte (Steuerkarte) nicht gelöst ist, ist über die Zuteilung des Kennzeichens eine Bescheinigung nach anliegendem Muster 6 auszustellen. Das Kennzeichen ist an der Rückseite des Fahrzeugs nach außen hin an leicht sichtbarer Stelle fest anzubringen und bei Kraftwagen während der Dunkelheit und bei starkem Nebel so zu beleuchten, daß es deutlich erkennbar ist; die Beleuchtungsvorrichtung darf das Kennzeichen nicht verdecken. Etwa vorhandene ausländische Kennzeichen sind zu entfernen oder zu überdecken.

Für die Zuteilung des Kennzeichens wird auf die Gültigkeitsdauer der für das Kraftfahrzeug gelösten Erlaubnis-karte (Steuerkarte) eine einmalige Gebühr erhoben. Die Gebühr beträgt ohne Rücksicht darauf, ob die Tätigkeit der Amtsstelle innerhalb oder außerhalb der Geschäftszeit in Anspruch genommen wird,

- 1. für Krafträder 2 Mark,
- 2. für Kraftwagen
 - a) sofern die Erlaubnis-karte für einen eintägigen Aufenthalt im Inland berechtigt 2 .
 - b) in sonstigen Fällen. 5 . .

Muster 5.

Muster 6.



Tritt an die Stelle einer Erlaubniskarte unter Anrechnung des für diese entrichteten Abgabebetrags eine Karte von längerer Gültigkeitsdauer, so ist auf die Gebühr für die Zuteilung des Kennzeichens derjenige Betrag anzurechnen, der bereits auf Grund der früheren Karten für das Kennzeichen gezahlt worden ist.

Die Entrichtung der Gebühr und deren Höhe ist auf der Erlaubniskarte zu vermerken. Der Vermerk ist bei der Umschreibung der Erlaubniskarte und bei der Verlängerung der Aufenthaltsdauer — im letzteren Falle unter Angabe des nachgehobenen Betrags — auf die neue Karte zu übertragen.

Beim Ausgang eines außerdeutschen Kraftfahrzeugs aus dem Reichsgebiet ist das Kennzeichen und, soweit über seine Zuteilung eine Bescheinigung ausgestellt ist, auch diese an die nächste zur Ausgabe von Kennzeichen befugte Amtsstelle behufs Rücksendung an die Eingangsamtsstelle abzuliefern. Erfolgt infolge dauernden Verbleibs im Inland später die Zulassung des Fahrzeugs gemäß § 6 der Verordnung vom 3. Februar 1910, so hat die Rücksendung auf Ersuchen der höheren Verwaltungsbehörde durch Vermittelung der bei der Zulassung mitwirkenden Polizeibehörde (§ 9 ebenda) zu geschehen.

- c) Die durch § 14 Abs. 3 der Verordnung vom 3. Februar 1910 vorgeschriebenen Führerscheine können für die Führer außerdeutscher Kraftfahrzeuge durch entsprechende ausländische Zeugnisse ersetzt werden, sofern diese von einer deutschen Behörde mit einem Anerkennungsvermerk versehen sind.

Als »deutsche Behörde«, deren Anerkennungsvermerk nach Abs. 1 unter a und c die ausländischen Bescheinigungen und Zeugnisse tragen müssen, gilt der zuständige deutsche Konsul. Sind die Schriftstücke nicht in deutscher Sprache abgefaßt, so muß ihr Inhalt aus dem Anerkennungsvermerk ersichtlich sein.

Zur Erlangung des länglichrunden Kennzeichens sind die in das Reichsgebiet mit eigener Triebkraft eingehenden Kraftfahrzeuge dem nächsten Grenzzollamt vorzuführen. Die Beamten der Grenzzollverwaltung haben die im Abs. 1 unter a und c bezeichneten Bescheinigungen und Zeugnisse auf ihre Gültigkeit sowie dahin zu prüfen, ob sie sich auf das vorgeführte Fahrzeug und seinen Führer beziehen.

§ 11.

Den Eigentümern außerdeutscher Kraftfahrzeuge kann von der zuständigen höheren Verwaltungsbehörde auf Antrag gestattet werden, das deutsche Kennzeichen zu führen. Die betreffenden Kraftfahrzeuge sind in diesem Falle in polizeilicher Beziehung als deutsche anzusehen und unterliegen demgemäß insbesondere den Vorschriften der §§ 5, 6, 8, 11 der Verordnung vom 3. Februar 1910.

§ 12.

Bei Benutzung von öffentlichen Wegen, die die einzige oder die gegebene Verbindung zwischen verschiedenen Orten des Auslandes bilden und das Reichsgebiet auf kurzen Strecken durchschneiden, kann nach Maßgabe der Bestimmungen



der Landeszentralbehörde im Falle des örtlichen Bedürfnisses und unter Anordnung der erforderlichen Sicherungsmaßnahmen von der Zuteilung eines länglichrunden Kennzeichens (§ 10 Abs. 1 b) abgesehen werden, sofern die im Inland gelegene Strecke ohne Abweichung und willkürlichen Aufenthalt zurückgelegt wird. Die Befreiung darf nur zugelassen werden, falls nach den örtlichen Verhältnissen oder nach den getroffenen Sicherungsmaßnahmen ein Mißbrauch nicht zu besorgen ist.

E. Besondere Vorschriften.

§ 13.

Werden Kraftfahrzeuge solcher Personen, die ihren Wohnsitz oder dauernden Aufenthalt im Gebiete des Deutschen Reichs haben, mit eigener Triebkraft aus dem Ausland zum dauernden Verbleib in das Inland eingeführt, so hat die Prüfung und Kennzeichnung der Fahrzeuge in Gemäßheit der Bestimmungen in den §§ 6, 8 der Verordnung vom 3. Februar 1910 innerhalb 30 Tagen nach dem Grenzübertritt oder nach der Ingebrauchnahme des Fahrzeugs im Inland zu erfolgen.

§ 14.

Soll ein im Inland erworbenes, zum Verkehre noch nicht zugelassenes Kraftfahrzeug mit eigener Triebkraft in das Ausland zum dauernden Verbleib verbracht werden, so kann mit dem gemäß §§ 5, 6 der Verordnung vom 3. Februar 1910 bei der zuständigen höheren Verwaltungsbehörde zu stellenden Antrag auf Zulassung des Fahrzeugs zum Verkehr auf öffentlichen Wegen und Plätzen gleichzeitig der Antrag auf Ausstellung des internationalen Fahrausweises gemäß § 3 dieser Verordnung angebracht werden. Die Zulassung des Fahrzeugs erfolgt in diesem Falle nach den Vorschriften der Verordnung vom 3. Februar 1910 mit der Maßgabe, daß an Stelle der Zulassungsbesccheinigung der internationale Fahrausweis tritt und daß das Fahrzeug nicht das Kennzeichen für inländische Kraftfahrzeuge, sondern das länglichrunde Kennzeichen gemäß § 10 Abs. 1 b dieser Verordnung durch Vermittelung der zuständigen Zoll- oder Steuerbehörde im Innern erhält; beim Ausgang des Fahrzeugs aus dem Reichsgebiet ist das länglichrunde Kennzeichen nicht abzunehmen.

F. Schlußbestimmungen.

§ 15.

Der Abschnitt H der Verordnung über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen vom 3. Februar 1910 (Verkehr über die Reichsgrenze und im Zollgrenzbezirke) sowie Nr. 15 der Ausführungsbestimmungen vom 29. Mai 1908 (Zentralblatt für das Deutsche Reich S. 201) zum Gesetze, betreffend die Stempelabgabe von Erlaubnis-karten für Kraftfahrzeuge ausländischer Besitzer, vom 18. Mai 1908 (Reichs-Gesetzbl. S. 210) werden aufgehoben.

§ 16.

Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1910 in Kraft.

Verzeichnis

der dem internationalen Abkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen vom 11. Oktober 1909 beigetretenen Staaten.

Staaten	Unterscheidungszeichen
Deutschland	D
Bulgarien	BG
Frankreich	F
Großbritannien	GB
Italien	I
Monaco	MC
Österreich	A
Ungarn	H
Rußland	R
Spanien	E

Muster 1.
(Zu § 3 Abs. 3.)

Verkehr mit Kraftfahrzeugen.

Internationales Abkommen vom 11. Oktober 1909.

Internationaler Fahrausweis für den zeitlich beschränkten Verkehr im Ausland.

Dieses Ausweisheft ist in allen Vertragsstaaten*) nur ein Jahr vom
Ausstellungstag an gültig.

Ausstellung des Ausweishefts.

Ort:

Tag:

D



*) Dies sind folgende Staaten: Deutschland, Bulgarien, Frankreich, Groß-
britannien, Italien, Monaco, Österreich-Ungarn, Rußland, Spanien.

Deutsches Reich.

**Angaben
über das Fahrzeug.**

Eigentümer des Fahr- } Name:
zeugs: } Vorname:
} Wohnort:

Art des Fahrzeugs (Wagen, Dreirad usw.): ...
Bezeichnung des Herstellers:
Angabe des Typs des Fahrgestells:
Ordnungsnummer in der Typenreihe oder
Fabriknummer des Fahrgestells:

Motor: } Anzahl der Zylinder:
} Anzahl der Pferdestär-
ken des Motors oder
Bohrung der Zylinder: ...

Aufbauten: } Form:
} Farbe:
} Gesamtzahl der Plätze: ...

Eigengewicht des Fahrzeugs (in Kilo-
grammen):
Erkennungsnummer des Kennzeichens:

**Angaben
über den oder die Führer.**

Name:
Vorname:
Ort der Geburt: ...
Tag der Geburt: ...
Wohnort:

Name:
Vorname:
Ort der Geburt: ...
Tag der Geburt: ...
Wohnort:



(Hier folgen die ausländischen Einlageblätter, wie sie nach Anordnung des Reichskanzlers gemäß den Angaben der beteiligten fremden Regierungen zusammenzustellen sind.)

(Hier einzufügen.)

(Hier einzufügen.)

Area with horizontal dotted lines for text entry.



Area with horizontal dotted lines for text entry.

Photographie.
Stempel der Behörde.

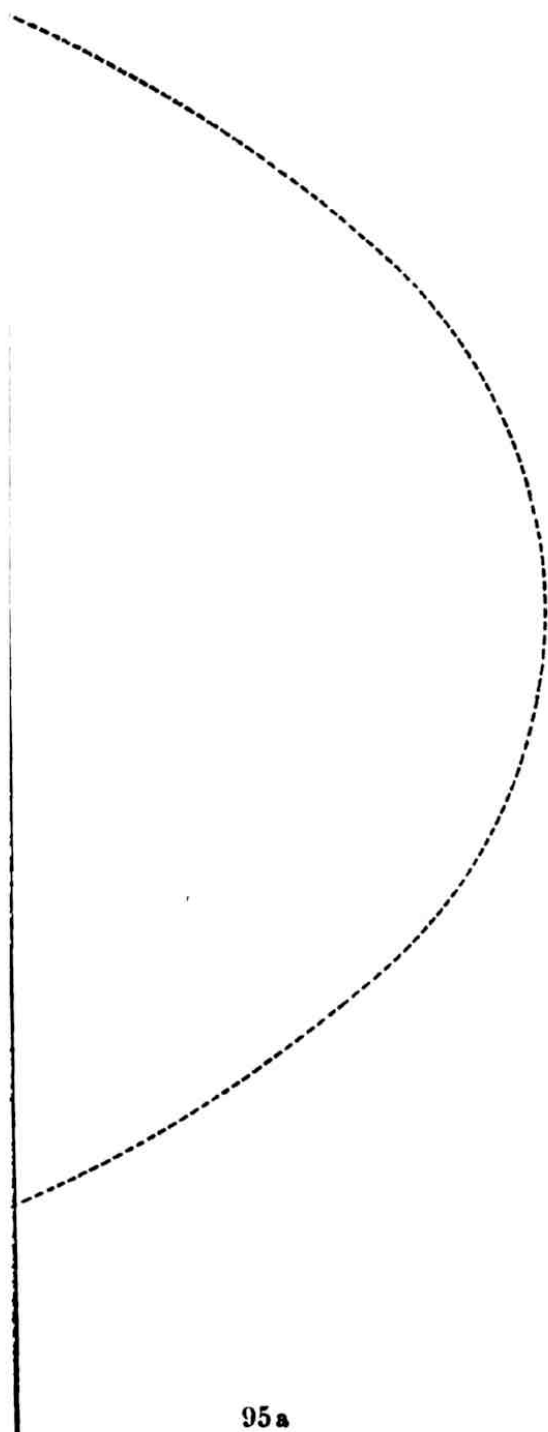
Area with horizontal dotted lines for text entry.

Photographie.
Stempel der Behörde.





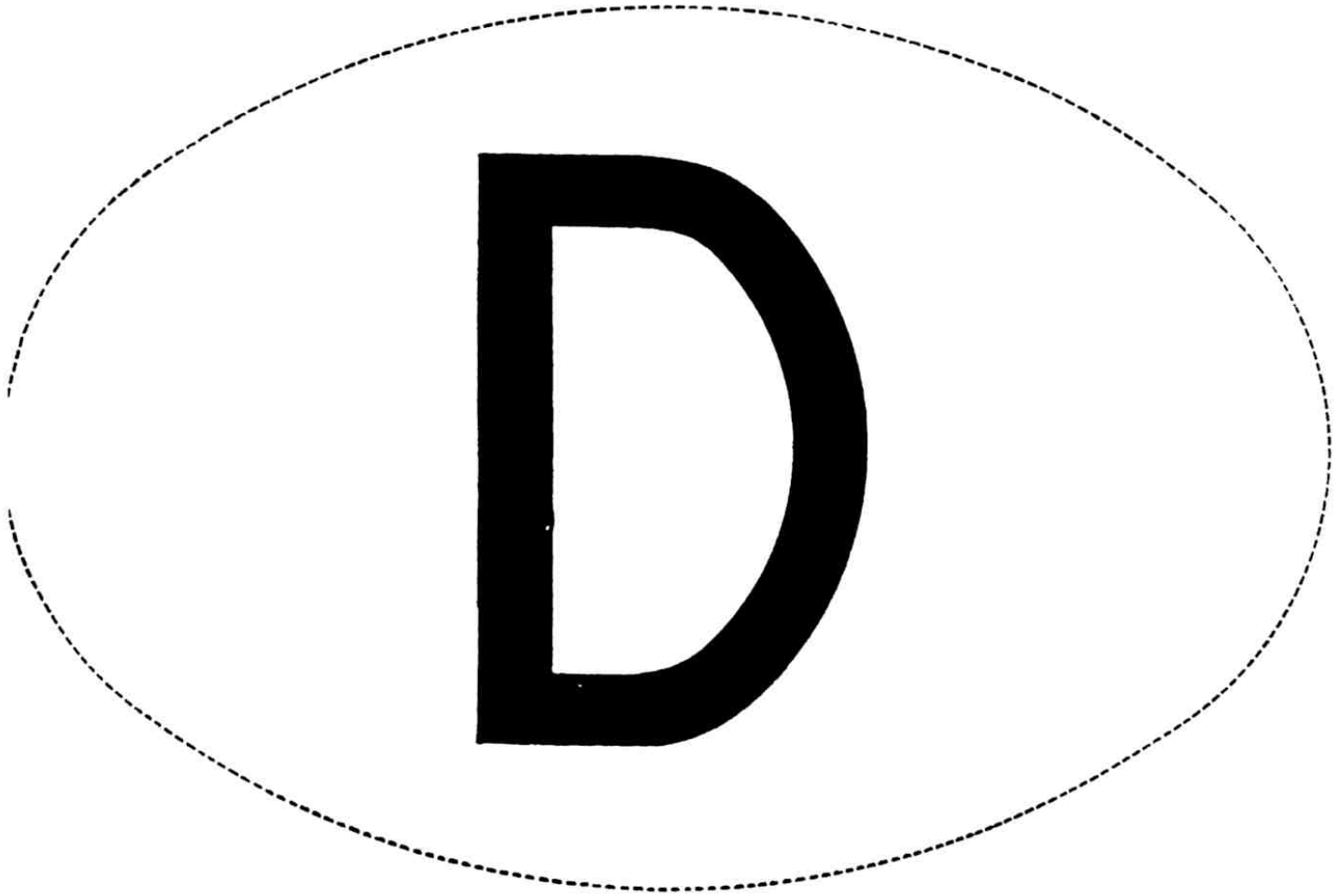
Muster 2.
(Su § 4 Abf. 2.)



95 a



Muster 3.
(Su § 4 Abs. 2.)





Deutsches Reich.

Visa beim Eintritt in das Deutsche Reich.	Visa beim Austritt aus dem Deutschen Reiche.
Ort: Tag: D..... Zoll..... <div data-bbox="348 797 511 950" style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> Stempel der Zollstelle </div>	Ort: Tag: D..... Zoll..... <div data-bbox="764 797 927 950" style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> Stempel der Zollstelle. </div>

Ausschluß eines Führers.

Dem Herrn
 (Name und Vorname)
 der nach dem Vorstehenden durch die
 Behörde von (Land)
 ermächtigt worden ist, ist die Führung
 des Kraftfahrzeugs im Gebiete des
 Deutschen Reichs durch

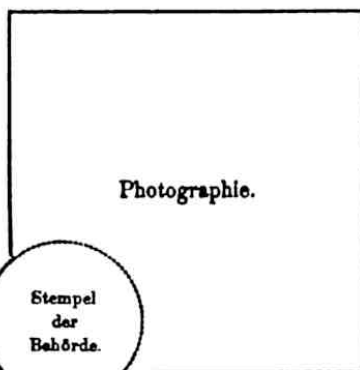
 untersagt worden.



....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift)

Zulassung eines neuen Führers.

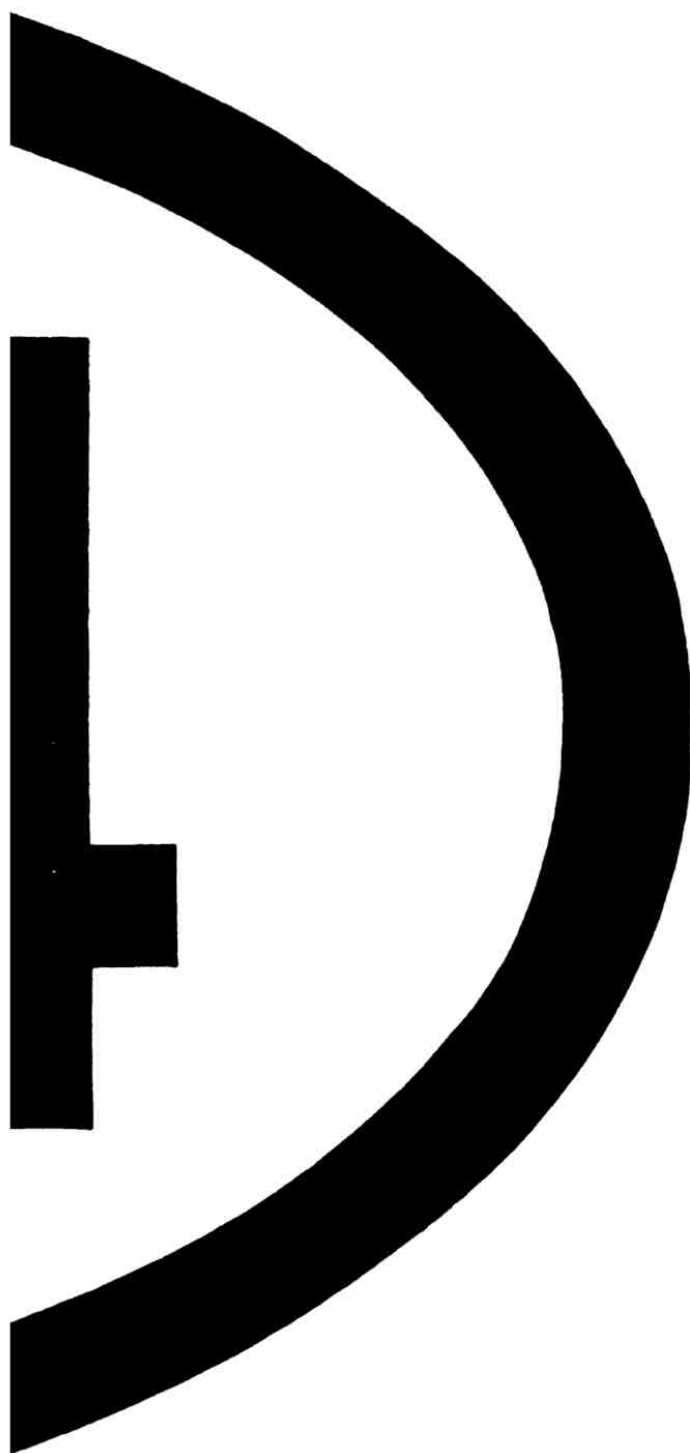
....., den
 Der (die, das)
 (Unterschrift)



Name:
 Vorname:
 Ort der Geburt:
 Tag der Geburt:
 Wohnort:



Muster 5.
(zu § 10 Abs. 1 b.)



95 b



Auf Seidenwandpapier.

Muster G.
(Su § 10 Abs. 1 b.)

(Vorderseite.)

Das umseitig beschriebene Kraftfahrzeug ist hier eingegangen und unter
der Erkennungsnummer



eingetragen worden.

....., den ten 191.....

(L. S.)

(Rückseite.)

Namen und Wohnort des Eigentümers	
Firma, die das Fahrgestell hergestellt hat	
Fabriknummer des Fahrgestells	
Art der Kraftquelle	
Anzahl der Pferdestärken der Maschine oder des Motors	
Eigengewicht des Fahrzeugs	
Zulässige Belastung (kg oder Personenzahl einschl. Führer)	

Herausgegeben im Reichsamt des Innern. — Berlin, gedruckt in der Reichsdruckerei.
Bestellungen auf einzelne Stücke des Reichs-Gesetzblatts sind an die Postanstalten zu richten.